

كيسواجل

Kiswāḥili

Mtungaji: Ustadh Mau (Mahmoud Ahmad Abdulkadir), 2003

بسم الله الرحمن الرحيم
bismi llāhi arraḥmani arraḥīmi

تَانِيَامَا حَت لِنِ tānyāmā ḥaṭa lini	كُنِيَمَا نِ مَكْوَكْ kunyamā ni mek'ūka	1a/b
كُوَانِ نِ تَمَانِ kuwaona na ṭamāni	وَنَنْغُ هُنِيْپُوَكْ wanangu huniepūka	1c/d
سَوْنُغُ نِ وَ وَندَانِ siwangu ni wa wendāni	وَالْوَبَاكِ كُنِشِكْ wālūbāki kunishika	1e/f
مُبُونِ هُنِيْجِ زِتْ mbūna hunipija ziṭa	مِمِ نِ مَوْتَنْدَانِ mimi ni mewaṭendāni	1g/h

وَانِ وَ أُسْوَاڠِلِنِ wāna wa uswāḥilini	وَنَانْغُ مِمِ وَ دَمُ wanāngu mimi wa ḍamu	2a/b
يَا كُنِيُوَا نِ نَانِ yā kuniyuwa ni nāni	أَصِلِ هَوْنَ هَامُ aṣili hawana hāmu	2c/d
نِ وَنِ وَ مَجِرِنِ na wana wa majirani	وَمَنْتِي قَوْمُ wamenatiya qaumu	2e/f
مُبُونِ هُنِيْجِ زِتْ mbūna hunipija ziṭa	كُوسَ لَنْغُ كُوسَ غَانِ kūsa langu kūsa gāni	2g/h

وَلِ سِنِ پُونْغُونِ wala sina punguwni	مِمِ مَامْنِ سِتَاسِ mimi māmenu siṭāsa	3a/b
نِ كَنْغِنِ زِسُونِ na kungine zisiwani	نِ مَزَا وَ مَمْبَاسِ ni mezā wa mambāsa	3c/d
نِ زِيُونْغُوَزِ وَدِنِ na ziyūngūzi waḍini	نِزِ وَنِ سِيَّاسِ nize wana siyāsa	3e/f

نَ مَاشُجَا وَ زِتَ
na māshujā wa zīṭa

مَافُنْدِ وَ كُلَ فَنِ ٣
māfundī wa kula fani 3g/h

پِي مَوْنُغُ عَثْمَانِ
piya mwengo 'athmāni
نَ وَنُغِ وَ اكِ وَ نَدَانِ
na wengi wāke wendāni
وَتِ مَبَوَا مُوَيَ قَرِنِ
wote mbwā mūya qarini
وَ كَوَا كَمَ نِيُوتَ
wa kawā kama nīūṭa

٤ نَدِمَ مَامَاكَ مُيَاكَ
ndimi māmāke muyāka 4a/b
نَ زَهْدِ كَذَلِكِ
na zahidī kadhalika 4c/d
عَالِي كُوتِ نَ مَتَاكَ
'ālī kūṭi na maṭāka 4e/f
وَلِتُوكَ مَا تُؤْمَبُونِ
waliṭūka māṭūmbūni 4g/h

أُكِسُومَ نَ كِدَنِ
ukisōme na kiḍani
نِ كَوَامِبِيَاءُ مُونْدَانِ
ni kwāmbiyao mwendāni
نَ هَزَفِ أَصِلَانِ
na hazifi aṣilāni
نِ وَنَانُغُ وَ الْوَيْتَ
ni wanāngu wālūpiṭa

٥ اِنْكِشَافِ نَغَلِي
inkishāfi ngaliya 5a/b
نَدِيُؤُ تَاكَأِيُؤُ كُولِي
ndipuu ṭākāpuu kweleya 5c/d
نِ تُونُغُ زِمَسَلِي
ni ṭūngo zimesaliya 5e/f
وَالْوَزِتُتُغَ نِ نِيَانِ
wālūzītunga ni nyāni 5g/h

نَ پِي كِرَاغُ دِنِ
na piya k'irāgu ḍini
هَآوَكُكِرِ اُدُنِ
hāwakukiri uḍuni
لَكِنِ هُفَلِييَانِ
lakini hufaliyāni
اِنْغَا اَمِيَكِتَ
ingā ameikiṭa

٦ نَ مَالِنُغَ وَ مَقِتَ
na mālenga wa mviṭa 6a/b
نِيَايُؤُ وَلِزِفُوتَ
nyāyuu ūlizifuwaṭa 6c/d
نَنَابَهَانِ هُتَتَ
nnābahāni huṭeta 6e/f
نَدِي پُوكِ اُونْدَانِ
ndiye pweke uwandāni 6g/h

سِيَاكُومَ اِكِنْغُونِ

siyākūma ukingūni

مُمْتَوُ فُونِ

mumeitowa fuwoni

كُنِيَانْغِي كَانُونِ

kunipāngiya kānūni

نِينِي مُلِيُونُوتَ

nyinyi mulipūniwaṭa

٧ بَادُ كُزَا نَ وَزَ

bādo kuzā na weza 7a/b

لَكِنْ مُمْنِيُوزَ

lakini mumenipūza 7c/d

وَنَغْنِ مِثُوكَزَ

wangine meitūkeza 7e/f

مُسَمِيَاتِ كُبُونِ

musamiyāṭi kubūni 7g/h

كَتَنْغَلِي جَرَدَنِ

kʼangaliya jaridani

سَوَنَانْغُ نِ وَغْنِ

siwanāngu ni wageni

وَيْكَ تَنْغُ نِ نِيَانِ

wapeka tūngo ni nyāni

لَيْكَ كُو مَبُوا مَقْتِ

likʼa kuwa mbwā mviṭa

٨ هُلِي كِسِكِيَتِكَ

huliya kisikīṭika 8a/b

وَنْغِ وَنَاءُ أَنْدِكَ

wengi wanau andika 8c/d

إِذَاعَانِ كَذَلِكِ

idhāʼāni kadhalika 8e/f

وَنْغِ هَاوُتُوكِ پَوَانِ

wengi hāwaṭūk pwān 8g/h

زِسُومَشَوَاءُ شُلَنِ

zisūmeshwao shuleni

سِ سُوْدِ وَلِ سِ شَانِ

si sūdī wala si shāni

أَشِشِيُو سُكَانِ

ashishiyao sukāni

نَاءُ نِيُومَ هُفُوتَ

nao nyūma hufuwaṭa

٩ أَنْغَلِي نَ زِتَابُ

angaliya na zitābu 9a/b

هَازَانْدِكُو نَ رَجَبُ

hāzāndikwi na rajabu 9c/d

نَجُورُغِ نَدِي كَتَبُ

njūroge ndiye kaṭibu 9e/f

كَارُ نَ وَاكِ وَندَانِ

kʼāro na wāke wendāni 9g/h

كَندَ هُرْدِ نَدِيَانِ

kʼenda hurudī ndiyāni

١٠ هُوَلِكُوَا كُونْغَمَانُ

huwalikwā kūngamāno 10a/b

كُو نِيْنِي سِوَانِ	هُونَ اُتْنَعُ مَنُو	
kuwa nyinyi siwaoni	huwona utungu mnuu	10c/d
لَكِنْ نِتْنَدِ نَنْ	نَ هُزَامَ زِتَانِ	
lakini nitende nni	na huziuma zitāni	10e/f
مَامَنْ مُمْنَوَتَ	وَنَانَعُ مُمْنَحِنِ	
māmenu mumeniwaṭa	wanāngu mumeikhini	10g/h

كَنَغَلِي مِتَحَانِ	نَ هُلِي كَوَا مَاتُوزِ	١١
k'angaliya miṭiḥāni	na huliya kwā māṭūzi	11a/b
نَ وَ كِسُومُ زِرَوْنِ	وَنَفُنْدِ وَ كِبُوزِ	
na wa kisūmu ziwani	wanafundi wa kibwezi	11c/d
وَلِيُوكُو كِلَلِنِ	نَدُو وَنَاءَ بَارِزِ	
waliyūkuu kileleni	ndiwo wanao bārizi	11e/f
مُكُو تِنِ هُكُوكُوتَ	مُلُوتُوكَ كُوتَ پَوَانِ	
mukuu ṭini hukūkūṭa	mulūtūka kweṭu pwāni	11g/h

وَ اُزَمِلِ كُؤْنِ	وَفَانِيَاءُ اُتْفِتِ	١٢
wa uzamili k'uwoni	wafānyao uṭaṭiṭi	12a/b
أَوْ هَوَپَاتِكَا نِ	وَسَوَاهِلِ نِ كَاتِتِ	
aw hawapāṭikāni	waswāhili ni kāṭiṭi	12c/d
مُونِي مَاكُوسَ نِ نِيَانِ	نِ نِيَانِ نِ مَلَّتِ	
mwenye mākūsa ni nyāni	ni nyāni ni mlaiṭi	12e/f
مَعْنِ هَامُكِيَاتِ	مِمِ هَامُنِثَمِنِ	
mgine hāmukupāṭa	mimi hāmunithamini	12g/h

هُنَانْعُونَعِ مُوِيُونِ	كِوَسِكِي هُنِينِ	١٣
huniongūnga mūyūni	kiwasikiya hunīna	13a/b
نَحُو نَ اِتَمَانِ	صَرْفَ هَكُنَ تَنْ	
naḥau na iṭamāni	ṣarfa hakuna ṭena	13c/d

كَمْ مَشَاطُو كَانَوَانِ	نَ حَتَّ لَدَّ هَيَانَ	
kama mashāpuu kānwāni	na ḥaṭa ladha hayāna	13e/f
هُئِمْبَ أَوْ هُتَتَ	سِيْلُو هُنَنَانِ	
huimba aw huṭeṭa	sielewi hunenāni	13g/h

أَيَّ تَن دُنِيَانِ	لَو مُيَاكَ تَارُدِ	١٤
ay ṭena ḍuniyāni	law muyāka ṭaruḍi	14a/b
كُونَدَ مَحَكَمَانِ	مَوَانَانُغُ اِتْمَبِدِ	
kwenenda maḥakamāni	mwānāngu iṭambidi	14c/d
وَنِيَوَاءُ يَقِينِ	أَيْتَ نَ مَشَهْدِ	
waniyuwao yaqīni	aēṭe na mashahidi	14e/f
كُوَا حَتِي كُوپَاتَ	نِيُوتَ مُونَدَ غَرَزِنِ	
kwā ḥaṭiya kuwapāṭa	nyūṭe mwende gerezani	14g/h

وَلَ هَامُونِ اِمَانِ	وَاللَّهِ هَمُنَ غَيْرِ	١٥
wala hāmūna imāni	wallāhi hamuna gēra	15a/b
كُو هَمُنِثَمِنِ	هَمُنَ لَكُوكِرِ	
kuwa hamunithamini	hamuna lakuwakera	15c/d
هُتَزَوَ أَوْنَدَانِ	مِمِ نِ كَامَ مِپِيرِ	
huṭezewa uwandāni	mimi ni kāma mpiwiri	15e/f
نَ كُلِّ مُونِي كُپِتَ	هِيْجُوَا تَكَنْدِيَانِ	
na kula mwenye kupiṭa	hipijwā ṭekendiyanā	15g/h

وَاسُو وَنُغُ وَمَبُونِ	حَتَّ كُونِي أَشْعِرِ	١٦
wāsuu wangu wamebūni	ḥaṭa kwenye usha'iri	16a/b
كُوَا كُولَزَ وَغْنِ	زِلِزُ حُرُ بَحَارِ	
kwā kuwoleza wageni	zilizo ḥuru baḥāri	16c/d
سِ مَاشَعِرِ كِفَنِ	مِمِ هَايُو سِيَاكِرِ	
si māsha'iri kifani	mmi hāyuu siyākiri	16e/f
هَزُ نَ مَبْنُ زَا زَتَ	هَائُو نُوتَ نِ كُوَا نَنَ	
hzo n mbnu zā zṭa	hāyuu yūṭ ni kwā nn	16g/h

هَنِ نِ عَجَابُ غَانِ	هَمْبُو مُونِيُو سِنَ	١٧
hini ni 'ajābu gāni	hambiwa mwenyewe sina	17a/b
كَأَوْنَ تَانْدُ يَانْغَانِ	هُوَءِ كَاكُوسَ شَنِ	
kāwa na tāndu yāngāni	huwae kākūsa shina	17c/d
الُونَانْدِكِ نِ نِيَانِ	نِيَانِ الْوَنِپِ ئِنِ	
alūnāṇḍika ni nyāni	nyāni alūnipa ina	17e/f
نِ وَپِ نَالِيُوپَاتِ	كِو سِ أُسْوَا حِلِنِ	
ni wapi nālīpūpāṭa	kiwa si uswāḥilini	17g/h

سِدَلِيلِ أَصِلَانِ	كُو وَنْغِ هُنِنِنَ	١٨
sidalili aṣilāni	kuwa wengi huninena	18a/b
كِنْغِرَزَ هَامُؤُنِ	يَاكُو مُونِيُو سِنَ	
kingereza hāmuwoni	yākuwa mwenyewe sina	18c/d
پَمْبِ زُتِ دُنِيَانِ	هُنِنُوَا نِ وَنْغِ سَانِ	
pembe zoṭe ḍuniyāni	hunenwā na wengi sāna	18e/f
مِزِي هَيْكُكَاتِ	كِنَ نِ كُوءِ سِنَانِ	
miziye haikukāṭa	kina na kwao sināni	18g/h

30/7/03